

عدد : ۲ (برنجی سنه) صفر ۱۵ : ۱۳۱۷

جمعه

حزیران ۱۱ : ۱۳۱۵ افرنجی ۲۳ حزیران ۱۸۹۹ (برنجی حله)

امور اداره و تحریریه سلا نیکی
توفیق افندی نظارت ایدر .

ادبیات ، فنون و معارف و مطایبات
ادبیه و شئون معارف و تفتیدن بحث
ایدر . تنویر افکاره خدمت ایلر .

مجموعه ادب

۱۷ ۱۳

امور اداره و تحریریه سنه متعلق خصوصیات
ایچون توفیق افندی به مراجعت اولنور .

درسمادت و ولایات شاهانه ایچون بر
سنه لك آتونه سی یگری یس غروشدور ،
آتونه اجرتی برته بوسته پولی قبول
ایدیلیر . سرکنزی شمدیلک باب عالی
جاده سنده عطار بورغاکی افندیك
دکانیدر .

استانبول ایچون نسخه سی : ۱۰ پاره یه در . شمدیلک جمعه کونلری نشر اولنور . ولایات شاهانه ایچون نسخه سی : ۲۰ پاره یه در .

آفریقای وسطایه کدوب صورت دائمی ده
اقامت ایلمری واوراده تناسل و تکاثر
ایلمری قابل اوله می جفتی و بر آوریالی
آفریقای وسطایه کدوب اون، اون بش،
یکرمی سه اوطوره بیلیرسه ده نتیجه حاده
ینه آوریایه عودت ایله احوال صحیه سنی
اصلاحه چالشمق مجبور بنده بولنه جفتی
انبات وارانیه ایلمشدر. حتی مومی الیهک
افاده سه کوره بر آوریالی مدت مدیده
اقالیم خارده اقامت ایده حاک اولسه
قواسنه یک جابوق و هن و خلل طاری
اوله جفتی کی وقتندن اول اختیار لادینی ده
کور بلور ایتمش.

حالبوکه آوریالیرک اقالیم خارده
صورت دائمی ده بشایوب یشایه می جفتی
مسئله سنی انکثره و بلجیقا ارباب فتندن
یک چوقلری ده تدقیق ایلمشدر. بوکی
ارباب تدقیق افادات عمومی می خلاصه
ایدیلجک اولسه جمله سنک آوریایه
نسلندن اولان آدمیر ایچون آفریقایه
اک صیجاقی ملککنلر ده آنجق موقه
یشامق خصوصنک ممکن اوله جفتی و بر
آوریالی بش اون سه آفریقا اقالیم
خارده سنده بولنه جفتی اولورسه بر مدت ده
تکرار آوریایه عودت ایده رک کسب
قوت و سخت ایتمک مجبور قاله جفتی نقطه
سنده متحد الافکار اولدقلری کور بلور.

آوریالیرک اقالیم خارده، برلشمک
ارزونه دوشدکلر زملدن بوکونه قدر
آرتق بر عصر قدر و قن کچمشد. بومدت
ظرفنده طوتیلان ایستانتیققلر آوریالیرک
ممالک خارده ایلمک کتدکلری زمان
و بر دکلری تلفات ایله الیوم و بر مکده
اولدقلری تلفاتک آراسنده خلیجه بر فرق
اولدقنی و منلا بو عصرک ابتداسنده
هندستانک بشکاله ولایتده انکثر عسکر
لرندن بیکده بتمش بدی کیتی وفات ایلم
ایکن شمیدی حاده و فباتک بیکده اون
ده نزل ایتمش بولندینی و فلمنکیرک
نزل اداره سنده بولنان جزایر ده دخی
بصرک بدایتده بیکده بوز بتمش فلمنک
کری وفات ایلمر ایکن شمیدی و فباتک
بوزده اون آتی راده سنه نزل ایلمدیکنی
کوستر یورسه ده شو حال آوریالیرک اقالیم

رده یشامنه و تناسل و تکاثر ایتمک
شمقده اولدقنه بر دلیل تشکیل ایده من
بلمک قواعد حفظ الصحه نک حسن تطبیق
سایه سنده هر برده اولدقنی کی و فباتک اقالیم
خارده دخی آزاله جفتی کوستر مک خدمت
ایلمر. بوکون هندستانده بوقدر انکثر
آمورلری بولور ایکن بولرک سکر، اون

سنده بر کره تبدیل ایدملرینه و ممالک
خارده زیاده قالمش اولانلرک ملککنلرینه
اعاده سیله آنلرک برینه دیکر لرینک جلبنه
مجبوریت الیر مکده اولمی کی بر کیفیت
کوزا کنده بولندخه آوریالیرک ممالک
خارده تناسل و تکاثر ایده جککینه احتمال
و بر مک قابل اولمز.

آوریالیرک ممالک خارده تناسل
و تکاثر ایتمکدن واوراسنک اقلیمیه مؤبد
آله بیلیمکدن منع ایدن کیفیتک نه اولدقنی
آکلامق فائده دن خالی اوله می جفتندن
اوباده دخی ارباب تدقیقک مطالعه لرینی
کور مک لازمه دندر.

ارباب تدقیقک قولنجه آوریالیرک
اقالیم خارده تناسل و تکاثر دن منع ایدن
نی حرارت شدید ده کلد. شدت حرارتک
بعض طبایع اوزرنده تأثیری غیر منکر
ایسه ده ممالک خارده آوریالیرک خصم
جانی حرارت دکل میقروب ایتمش. ممالک
مذ کوره ده بر قاج سنه متادیا اقامت ایدن
آوریالی بهمه حال میقروب تأثیر به وجوده
کن برخسته لکه طوتیلر ق کلدیکی بره
عوده مجبور اولور. بوقسه اعضای
وجودینه داخل اولان میقروب آوزمانده
کندیسنی عدم آاده کوندیر مکده قصور ایتمز
شو حالده ملل متمنه افرادینک
ممالک خارده جو ظلمی حسن تدبیر ایله
مستعمرات وجوده کتیر مک و با خود قوت
سایه سنده توسیع ممالک ایتمک ایله ممکن
اولیوب بلکه فن و معرفت سلاحی قوشا.
نهرق کوزه کور و نمین و تأثیرات مقاومت
سوزینه هیچ بر قوت طایانه میان بر طاق
حویاتی محو ایتمک خارده سنی بولمق ایله ممکن
اوله جفتی.

آوریایه ملت لرنندن ممالک خارده
مستعمراتی بولنانلر بو حقیقتی چوقندن
تقدیر ایدرک ممالک خارده خسته لکلرینی
تدقیق ایتمک و بو خسته لکلری نداوی
ایده سیله جک طیب بتمشیر مک اوزره
مخصوص مکاتب طیبیه وجوده کتیر مشلر
و بر طرفندن ده ممالک خارده مستعمراتنده
بولندیر دقلری اطباء ممالک مذ کورده
ظهور ایده بیان خسته لکلرک تدقیقنه
مأمور ایلمشدر.

میتون کین

فرانسه دارالفنونلرنده طلبیه

وطالباتک مقداری

آوریایه قادیسلرک دارالفنونلر

دوامی کتدکجه نژاید ایتمکده بولندیقندن
شکایت ایدلمکده اولدقنی معلومدر. حالبوکه
شمیدی به قدر طب و حقوق درس لرینی
اکمال ایله مأذون اولمش وار ککلره حاد
بولنان مأموریتلر نامزد اولمق استعدادینی
آلمش بولنان طائفه نسانک مقداری
بویاده کی شکایتلری محق کوستره جک
درجده اولمدینی کی ۱۸۹۹ سنه سنده
فرانسه دارالفنونلرینه قید اولنان طلبیه
وطالباتک مقدار لری آراسنده کی نسبت
دخی اندیشه به باعث اوله جفتی درجده ده.
فی الحقیقه صوک ایستانتیققلره نظر آ
۱۸۹۹ سنه سنده فرانسه دارالفنونلرینه
۲۸۲۶۴ طلبیه ویا لکنز ۸۱۷ طالبات
قید ایلمشدر.

یا لکنز پارس دارالفنونلرنده ۱۱۸۲۷
طلبیه و ۳۲۵ طالبات واردرک بوطالباتک
ده یوزیکرمی طقوزنی اجنیدر.

(لیون) شهری فن دفتری و اصول
محاسبه جمعیتی طرفندن ۱۹۰۰ سر کینده
فن و اصول مذ کوره حاد بیک بر مسابقه
بین الملل تشکیل ایدیلجکدر.
فن دفتری به اصول محاسبه به دائر
طبوع و غیر مطبوع کوندیر به حاک بالعموم
کتب لیر سر کینده مذ کور مسابقه تنسیس
ولنه جفتی دائره ده وضع موقع تشهر
ایدیلجکدر.

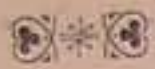
الک بیوک قارنجیه آلابی

ایلمک بهار کلوب ده هوالر براز ایسندینی
ودرلو درلوحیوانات صغیره سینیه زمینده کی
بووالتندن دیشاری جیق دقلری زمان
قارنجیه میاننده بر مهاجرت عمومی
وقوع اولدقنی معلومدر. بعض دفعه
بر بووالتن دیکرینه مهاجرت ایدن
قارنجیه لرک مروری ساعت لرحه دوام ایلمر.
آفریقایه قونقو قطعه سنده ساکن میسیو
نزلدن بریمی بوکره بو قارنجیه آلابی لیرک
الک بیوکنه تصادف ایلمشدر. مومی ایله
بیوک قارنجیه لرک ایکی کنارده و کوچکلرک
اورته برده یورومی صورتیه ترتیب
اولنان آلابک کاملاً مروری یکرمی
درت ساعت سور مش اولدقنی کور مشدر.

بر بسته شعبه سنده:

مکتوب قبول ایدن مأمور افتدی
غزیه مطالعه سیله مشغول اولدقندن
مکتوب کتیرن بری بر خلی مدت بکلکدن
سکر نه نهایت دیرک:

— اقدام شونی آلیکر.
مأمور — نه قدرده عجله اید یور سکر
حالبوکه سز دن اول مکتوب کتیرنلر
بولنیه بدی شمیدی به قدر بیکه جکدیکر.



بحار محیطه موزه سی

فرانسه داخلنده غایت کوچک
بر حکومت مستقله تشکیل ایدن (موناکو)
ملککتک حاکم لاحق برنس آلبرک اونه.
دنبری بحار محیطه نک اعماق خفا سنده
یشایان حیوانات و نباتاتک تدقیق احوالیه
مشغول بولندینی و حتی (برنس آلیس)
اسمنده بر او یور خصوص انشا ایستدیر مک
بونکله بحر محیط غریبه ده بحر محیط کیر
و هندیده سیاحتلر بالا جرا بخار مذ کوره
نک بدی سکر بیک مترو درینکندن
بر حیات بولنان حیوانات و نباتاتک نمونه
لرینی جمع ایتمکده اولدقنی معلومدر.

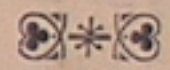
دنیا نک الک درین دکلری ایچنده
عقله دهشت و بره جک بر عمقده یشایان
حیوانات و نباتاتک احوال مخصوصه لر
حقننده تدقیقات اجراسیله شمیدی به قدر
لر بر سریت وجودیه سیله واقف
اولمدینی بر طاق حیوانات و نباتاتی ارباب
علومه ارانه ایلمک غیرت مقبوله سنده

بولنان مشاریه برنس بدی سکر سنه دن بری
دوام ایدن تدقیقات و تحریاتی نتیجه سنده
الده ایتمش اولدقنی نمونه لری انتظار عمومی به

وضع ایتمک ایچون بوکره موناکو ده بر جسم
موزه خانه انشاسته قرار و بر مشدر. نوعی
شخصه منحصر اوله جفتی شوموزه حقیقه
جهانک الک زیاده کور مک شایان آتاری
میاننده ساییه جقدر. آوریایه تدقیقات
قیده ایله اشتغال ایدر ذوات بعد ماملا بحر
محیط کیرک قعونا یابنده یشایان حیوانات
و نباتاتک دائر تدقیقات اجراسیله بر اثر
وجوده کتیر مک املنده بولنه جفتی اولورسه
موناکو موزه سی کندیسنه یک مکمل بر
مراجعتکده اوله جقدر. موناکو برنس
شمیدی به قدر هیچ کیمسه نک و حتی هیچ
بر ماتک خطر ایتمش اولدقنی بر نقصانک
وجودینی حسن ایله آتی دیداندن قالدیر مغه
جالشمغه مهم بر موقیت فیه احراز
ایتمشدر دنمک اولور. حالبوکه مومی ایله
موقیتک بودرجه سیله قالیور. مقصدی
بتون بحر محیطلرک مایونلرجه عصر لر دن
بری عالم انسانیته مجهول قالمش بولنان
حیوانات و نباتاتی جهان مدینه طایمقندن

عبارت اولسيه بوكرده بحر محیط منجمد
شالیده تدقیقات قیه اجرا سینه تشبث
ایلمشدر. گندیسی بوخصوصه تشویق
ایدن آلتایا ایبراطوری حضر تری کچن سینه
شمال بروونه وقوعبولان سیاحتی انسانده
مشارالیه پرنه ملاقی اوله رق تدقیقات
قیه نك بریو ك قسمنده برابرجه بولمشلر
وحتی موفاقوده یاییله حق موزه نك تمل
طاشنك وضعی مراسمنده گندی ناملرینه
حاضر بولنق اوزره پارس سفیری قوت
مونسترایله یاور حریرلندن آمیرال بوده
نماوزنه صورت مخصوصه ده موفاقوبه
کوندره جککرینی وعد ایلمشدر.

مونا فو موزمی رسداته واحوال
هوائیه نك قید وضبطه متعلق نو ایجاد
آلات وادوات ایله تزین ایذیه جکدر.
دکترلره و (مته اورلوزی) فته متعلق هر درلو
معلوماتک مرکز اجتماعی حالتی آله جکدر.



کلدسته اشعار

چرکین قز

[شاعر مادر زاد عزتلو صفا بك
افندستك بر اثر بهتری اولوب «تروت قون»
ولیق محترمك صحائف گزیندن اقتباس
ایلمشدر.]
— جناب شهاب الدین وحسین سعاد بکله —

چرکندی، اینا نامزدی «کوزلسک» دیسه لرده،
آینه بوچرکینلکه ایلردی شهادت.
آکلاردی که بدبخت ایدی اقرانی ایچنده،
صولفون دوداغندن متحاشی ایدی خنده،
بیگانه ایدی قلبه امید سعادت.
محروم تناسب، سقط اعضای وجودی،
گلز کورچی، کلسده چیتمزدی فریحه.
بی چاره قزک تروت و سامانی ده یوقدی،
هپ عائله نك موجب اندیشه می اولدی،
بروالده قلبنده سوزشلی جریحه!

یکدیگرینه قارش ایدر کتم تأثر،
یکدیگره قارش انا قزشن کورونوردی.
کوندن کونه لکن چوجق ایتدیکه تغیر
اولمشدی پدر، والده مجبور تفکر
قزبللی که چوقدن ورم اولمش، سورونوردی.
مکشوف ایدی قلب پدره بکرمی پیل اقدم:
علتی طوفان برقزک آئی حیاتی.
رنجیده طالع، ایچی صیقلاردی دمام

قلباً ایدیوردی اوز ماندن بری ماتم،
لکن ینه مستبعد ایدی بلکه مائی
قزلرکین ایتدیکه بوییل هپ قونوقومشو
هرخانه دو کون ذوق و صفای سورییوردی،
هرمانله مسعود کورونمکده... فقط شو
زوجین آریور قزلربنک دردینه دارو
قز اوکسوربور، اوکسوربور، اوکسوربور.

محتاج حضور ایشته فریحه یاناغنده،
آرتق کز مرن، بلکه ده سوزسولیه مرنی.
یاتمقده ایکن برکیجه مادر قوجاغنده،
برشی دیدی، برکوزیاشی واردی یاناغنده.
برسوز که زواللی نینه نك روحنی ازدی

— باق آنه . ذلیخاده کلن اولدی نهایت:
— اولسون ملک! سن ده یارین سن ده اولورسک
برایله تبسم که سم آود ایدی غایت:
ایتمشدی قزک حسن ایماه کفایت
بونازم ورمندن سوراده ایلکیه طورسون

درنک کیجه سیدی اوکیجه: قارش قوناقدن
ککده ایدی رمزیه چنک وجعانه
خواننده تغنی طویلدقچه اوزاقدن
بر اوکسورک ایلردی تقابل بویاناقدن،
بقسمه میکه هر عکس ترانه،

قز اوکسوربور، اوکسوربور، والده خاموش!
میندر اوزرنده یانور والد مشفق:
بیدار، فقط ظن اولور نام و بهوش
هپ سولیتین سوزلری ده ایتش ایدی کوش
لکن آکسوز دوشمز ایدی حاله موافق
قزخسته لفسک نیجه قهر ستمنده،
مادرله پدر کشمشک روح ایله بی تاب،
ساعت اوده ده طقطقه دمبد منده
بروان کدیی قاریوله سمت قدمنده
لاقید، خورلدار، طورر آسوده سر خواب.

اشجار تعاقله بوشب وقف مصافات
برصیحه کزیزادی سواقاقرده هوالر
روزندن ایدوب داخله تمید شعاعات
ایرکنجه کونش خسته بی اوشاردی ده هیاهات
یتزدی بوسونمش قزی احیایه ضیال

بدبخت پدر جلب ایدرک دوقتوری ایرکن
کوسترمش ایدی خسته بی، آقشام نینه سیله
برلکده نلر سولیدیلرسه او او بوکن
برحس ابوتله — نه طوبیسه ایچندن —
مهماننه آکلاتمش ایدی غنیه سیله .
دوقتور دیدی:

— اویله یسه قولایدرا
برچاره دوشوندم بوکا شمندی
طیبه ده، هم صوک صنفنده
دوقتور چیقحق اوج آیه قالمز
اوز قاردشم احدیکی مطلق
ارضا ایدرم عقدنکاحه
سزخسته ی اولجه دیسک که
ایتدیسه ناهیلده تأخر
چرکین دیه اصلادکل، آنجق
احمدک ایله عقدی ایچوندی
ایلك اوکجه اینانمز بوکاخسته

لکن بش اون احبابی، امامی
برکون اوه دعوت ایدیورمک
کلفتلیجه برایش ده دکلدرد.
یایسه ق بونی بز برآیانی اول
اولمز صانیرم فائده سز پک
ایتمش اولورز حزنی تخفیف
حتی مرضک سیرینی توقیف

اک سنکدل انسانی ده ایلر متأثر
مشفق پدرک ایتدیکی سوزشلی حکایه
لکن حکیمک بولدینی قدیر مؤثر
هرمنصی ایلر متفکر، متحیر...
حرمت بوفضیلتی، بروجدانلی ذکایه!

برخیلی کوروشمشدی اوکون زوج ایله زوجه
اولمشدی اوتدیر تمامیه مصمم
تأمین اولوب خسته سونمشدی اییجه
باشلامش ایدی، دعوت حاضر لغه اوجه
لکن نیه محزوندی کوللر نیه بیلم؟

محزوندی، بو محزونلک اسبابی هویدا:
بی چاره کلین، خسته هم ده آغیردی
برسورکه حالنده قزک ماتمی پیدا،
حقننده بوکاذب سحرک ظلمت یلدا!
دلخون پدر احبابی، اودانی چا غردی

عقداتمک ایچون ایتسی کون هپ کله جکدر
حیف که بوشب حالت نزعنده فریحه
بکدر بوکیجه روحنی بالاده ملکدر
درمانده یانان جسمنی ده مقبری بکدر
ایواه، اینانلمز بوسرانجام صحیحه

مادرله پدر هیچ ده خبر دار دکلدی
نزع ایتمک ایچون روحنی حاضر ملک الموت!
طالغینلغنه راحنی معناسی ویرلیدی
«رؤیا کوربوردم، کلین اولدم! دییه بیلیدی
اولدی عقبنده بوسوزک بستمه لب فوت

انجاسامپذیر اولمش ایدی نزع مدیدی
بسمل شده ضربیه سی آلام ویثوسک
راحت یشامقندن ده کسامشدی امید
امراض ایله اوجاع ایله فرسوده قدیدی
برستره بیضا ایله اورتولدی عروسک
بردار ضیافت که بولعبتکه سنبوت
عکس آور وایل ایدی هنکام سحرده
طوبیلاندیلر ایرکنجه اوه ساکت و مبهوت
دعوتیلرک پیشنه معروض ایدی تابوت
تشییغنه ککشیدیلر ایوبه سفر ده
— ۴ حزیران سنه ۱۳۱۵ —

اخطار مخصوص

«مجموعه ادبيه» منظوم و منثور
اسکی، یکی هر نوع آثار ادبيه به جلوه گاه
اولق اوزره تأسیس ایدلمشدر

معاصرین ارباب قلم وادبا طرفلرندن
کوندریله جک هر درلو آثار نفیسه به
صحائف انتشاری کشاده بولندیر یله جکدر.
بالکدر کوندریله جک آثارک صحیفه نك
ایکی یوزینه یازلمه می استرحام اولنور.
برده پنجشنبه کونی چیقحق نسخه به
همه حال درجی آرزو اولنان آثار نهایت
بازار ایتسی کونی مرکز توزیعمز اولان
یورغاک ایتدینک، کانه تودیع اولنلیدر
ولایات شاهانه دن کوندریله جک آثار
ومکانیک مواصلتلی مکتوب مخصوص
ایله اشعاره لزوم کورلمزه بحاجره علیه
ایله بیان اولنور.



«جریده مزك ظهور و انتشاری تبریک
ایله برابر حق مزده بیان توجهاتی متعکرون
اوله رق کوندریلان ورقه لک احبابه بیان
تشکر ایلرز.

نشر ایدمک اوزره جریده مزه آنا
اهدا ذواته ده بیان تشکرله برابر بودف
اثرلری کچ وقت واصل اولدینی جهتلا
کله جک نسخه به تأخیر درج مجبورینی
حاصل اولدینی مع التأسف بیان ایلرز.

ترجمان حقیقت مطبعه مننده طبع اولمشدر.